

Посольство України

в Китайській Народній Республіці

11, вул. Дун Лю Цзе, Саньлітунь,
м.Пекін, 100600, КНР00 86(10) 6532 63 59,
00 86(10) 6532 67 65 (fax), emb_cn@mfa.gov.ua**Embassy of Ukraine**

in the People's Republic of China

11, Dong Liu Jie, San Li Tun, Beijing,
100600, China

china.mfa.gov.ua

На №13-11/18653 від 06.09.2024

**Голові Державної служби України з
питань безпеки харчових
продуктів та захисту споживачів****С.П.Ткачуку**

Щодо реєстрації підприємств

ДЕД, 4 ТД МЗС України

Шановний Сергію Петровичу!

Повідомляємо про отримання 31.03.2025 листа (додається) від Департаменту карантину рослин і тварин Генеральної митної адміністрації КНР (ГМА КНР), в якому китайська інформує про таке.

З метою посилення протиепідеміологічного контролю, ГМА КНР у серпні 2024 року надсилала лист щодо реєстрації українською стороною виробничих, переробних підприємств, а також місць зберігання деяких видів рослинної та тваринної продукції, які ще не зареєстровані в ГМА КНР. Однак, китайська сторона не отримала перелік підприємств стосовно 7 видів продукції: свіжа або охолоджена цибуля, зірчастий аніс, шкіра каскари, ядра волоських горіхів, розторопша, омела та ехінацея.

Відповідно до вимог, відділи ГМА КНР перевіряють вантажі на предмет реєстрації виробників продукції, що ввозиться до Китаю. Наразі інші країни вже надали рекомендації щодо реєстрації підприємств, задіяних у виробництві та переробці згаданих видів продукції. Китайська сторона звертається з проханням до 31.05.2025 надати перелік рекомендованих українською стороною підприємств. У разі неотримання ГМА КНР інформації, торгівля згаданими видами продукції буде ускладнена. У разі потреби ГМА КНР готова надати додаткові роз'яснення.

При заповненні реєстраційної форми слід дотримуватися таких рекомендацій:

1. Пропонується використовувати уніфікований формат реєстраційної форми (додається). Пункти, виділені червоним кольором, є обов'язковими для заповнення. Пункти, позначені зірочкою, не є обов'язковими, їх можна залишити незаповненими. Для зазначення назв компаній рекомендовано використовувати англійську мову;

2. У подальшому перелік нових підприємств для реєстрації/зміни реєстраційних даних/скасування реєстрації можна надсилати за допомогою запропонованої форми за категоріями. Наприклад, нові підприємства, які



ДОКУМЕНТ СЕД МЗС АСКОД

Підписувач Лещинська Жанна Валеріївна
Сертифікат 382367105294AF9704000000E8930100594D5E03
Дійсний з 15.01.2025 9:45:43 по 15.01.2026 9:45:43МЗС
6156/15-260-38564 від 03.04.2025

№ 06/22985 від 03.04.2025

підлягають реєстрації, можна виділити зеленим кольором та зробити помітку «new»; підприємства, інформація щодо яких підлягає зміні, можна виділити жовтим та помітити як «alteration»; підприємства, реєстрацію яких потрібно скасувати, можна виділити помаранчевим кольором та зробити відповідну помітку «cancellation».

3. Зареєстровані підприємства, інформація щодо яких не підглядає зміні, зазначати у формі не потрібно.

Принагідно інформуємо, що Посольство, у зв'язку з неотриманням відповіді на попередній запит від 16.09.2024, повторно звернулося до ГМА КНР щодо надання інформації про вимоги КНР до згаданих видів продукції, на основі яких компетентний орган України може підтвердити відповідність рекомендованих підприємств вимогам КНР.

Про отримання відповіді від ГМА КНР невідкладно інформуватимемо.

Додаток: згадане, на 3 арк.

3 повагою

Тимчасовий повірений

Жанна ЛЕЩИНСЬКА

Letter on requesting the list of production and processing enterprises of plant-derived medicinal materials for the Chinese medicine exported to China

Recently, The Chinese party updated the list of relevant approved products after carrying out a pest risk analysis of plant-derived medicinal materials for the Chinese medicine (Annex 1).

According to Article 17 of the Regulations for the Implementation of the Law of the People's Republic of China on the Entry and Exit Animal and Plant Quarantine and Article 6 of the Measures for the Supervision and Administration of Quarantine of Chinese Medicinal Materials for Entry and Exit, in order to ensure the smooth trade and standardize the production, processing and storage enterprises (hereinafter referred to as “enterprises”) of the plant-derived medicinal materials exported to China, Please provide a list of the enterprises of plant-derived medicinal materials that have been approved by your country for export to China before June 1, 2024. Except for the list of substances that traditionally serve as both food and traditional Chinese medicine (Annex 2) and grain crops (such as black sesame, Lini Semen, vignae semen, etc.), enterprises that have been registered by GACC. The enterprise information must include the enterprise name, address, export product types, registration number, etc. Please fill in according to the enterprise list template (Annex 3). Before providing the list of enterprises for plant-derived medicinal materials exported to China, the trade of plant-derived medicinal materials can be carried out normally. The GACC will publish the list of enterprises on tis website after the list have been registered by your party and approved by GACC. Thereafter, according to the trade situation and the export needs of the enterprises, you can submit the demand for adding, changing or deleting the enterprises of plant-derived medicinal materials exported to China at any time.

We hope that both parties will continue to strengthen cooperation and ensure the healthy development of agricultural trade between the two countries, and if you have any questions, please feel free to contact us.

With best regards and looking forward to receiving a reply.

Contact: Ding Feitong Tel: 010-65195280;

E-mail: pqdgacc@126.com

The General Administration of Customs of the People's Republic of China

Department of Animal and Plant Quarantine

March 28th 2024



ДОКУМЕНТ СЕД МЗС АСКОД

Підписувач РЯБІКІН ПАВЛО БОРИСОВИЧ

Сертифікат 248197DDFAB977E504000000AB310B01F61D3504

Дійсний з 19.06.2023 6:22:32 по 18.06.2024 23:59:59

МЗС



6156/15-260-57170 від 26.04.2024



Annex 1

**List of the plant-derived medicinal materials for the Chinese
medicine exported from **Ukraine** to China**

Plant-derived medicinal materials
The dry ripe fruit of <i>Illicium verum</i>
The dry bark of <i>Rhamnus frangula</i>
The dry ripe seed of <i>Juglans regia</i>
The dry ripe fruit of <i>Silybum marianum</i>
The dry leafy stem and branch of <i>Viscum coloratum</i> (Komar.)Nakai
The dry whole plant of <i>Echinacea purpurea</i>
The dried concentrated decoction from barked branch of <i>Acacia catechu</i>
The dry concentrate from leaves of <i>Aloe barbadensis</i> , <i>Aloe ferox</i> or several species of plants in the <i>Aloe</i> genus
The dried concentrated decoction from twig with leaves of <i>Uncaria gambier</i>
The dry bark or branch of <i>Taxus chinensis</i> and several species of plants in the <i>Taxus</i> genus

Address: No.6, Jian Guo Men Nei Avenue, Beijing 100730, People's Republic of China



ДОКУМЕНТ СЕД МЗС АСКОД

Підписувач РЯБІКІН ПАВЛО БОРИСОВИЧ
Сертифікат 248197DDFAB977E504000000AB310B01F61D3504
Дійсний з 19.06.2023 6:22:32 по 18.06.2024 23:59:59

M3C



6156/15-260-57170 від 26.04.2024

Annex 3

The list of substances that traditionally serve as both food and traditional Chinese medicine (108 species)

caryophylli flo, Anisi stellati fructus, Sword Bean, fennel, Herba Cirsii, Dioscoreae Rhizoma, Crataegi Fructus, Portulacae Herba, Zaocys, Dark Plum, Chaenomeles Fructus, Cannabis Fructus, Daidai, Rhizome of Fragrant Solomonseal, Glycyrrhizae Radix Et Rhizoma, Angelicae Dahuricae Radix, Ginkgo Seed, White Hyacinth Bean, Flower of Hyacinth Dolichos, Dried Longan Prlp (longan), Cassia Seed, Lily Bulb, Nutmeg, Cassia Bark, Phyllanthus Emblica, Finger Citron, Apricot Seed (sweet, bitter), Sea-buckthorn, Oyster Shell, Gorgon fruit, Pricklyash Peel, Rice Bean, Donkey-hide Glue, The Membrane of a Chicken's Gizzard, Malt, Kelp, Chinese Date (Jujube, Hawthorn Fruit, Dateplum Persimmon), Siraitia grosvenorii, Chinese Dwarf Cherry Seed, Honeysuckle Flower, fruit of White canarium, Houttuynia cordata, Ginger (Fresh Ginger, Dried Ginger), Semen Hoveniae, Barbary Wolfberry Fruit, Cape Jasmine Fruit, Villous Amomum Fruit, Boat-fruited Scaphium Seed, Poria, Citron Fruit, Chinese Mosla Herb, Peach Seed, Mulberry Leaf, Mulberry, Tangerine Peel, Platycodon Root, Sharpleaf Galangal Fruit, Lotus Leaf, Radish Seed, Lotus Seed, Lesser Galangal Rhizome, Common Lophatherum Herb, Fermented Soybean, Chrysanthemum, Herba Cichorii, White Mustard Seed, Manyflower Solomonseal Rhizome, Perilla, Perilla Fruit, Kudzu vine Root,

Black Sesame Seed, pepper, Pagodatree Flower, Pagodatree Flower, Dandelion, Honey, Torreya Seed, Spina Date Seed, Lalang Grass Rhizome, Phragmites Rhizoma, Pallas Pit Viper, Orange Peel, Wild Mint, Coix Seed, Longstamen Onion Bulb, Palmleaf Raspberry Fruit, Cablin Potchouli Herb. (The above are 87 species publicly announced in 2002)

Flos rosae, Chinese Mesona, Common Selfheal Fruit- Spike, Microctis Folium, Frangipani. (The above are 5 new additions in 2010)

Ginseng (The above is one new type added in 2012)

Chinese Angelica Root, Rhizoma Kaempferiae, Saffron, Tsaoko Amomum Fruit, Turmeric, Long Pepper. (The above are 6 new additions in 2019)

Pilose Asiabell Root, Desertliving Cistanche, Dendrobii Officinalis Caulis, American Ginseng, Radix Astragali, Lucid Ganoderma, Common Macrocarpium Fruit, Gastrodia Tuber, Folium Eucommiae. (The above are 9 new additions in 2023)



ДОКУМЕНТ СЕД МЗС АСКОД

Підписувач РЯБІКІН ПАВЛО БОРИСОВИЧ

Сертифікат 248197DDFAB977E504000000AB310B01F61D3504

Дійсний з 19.06.2023 6:22:32 по 18.06.2024 23:59:59

МЗС



6156/15-260-57170 від 26.04.2024



海关总署动植物检司关于请提供输华 动植物及其产品企业名单的函

乌克兰驻华大使馆：

为进一步加强动植物疫情源头管控，规范进境动植物及其产品传统贸易，中方已于 2024 年 8 月向贵方致函，请贵方针对尚无在华注册企业的传统贸易商品，向中方推荐确有输华意向且符合具备防范动植物疫情管理要求的生产、加工、存放企业。非常遗憾，截至目前，中方仍未收到贵方提供的鲜或冷藏的洋葱、八角茴香、弗朗鼠李皮、核桃仁、水飞蓟、槲寄生、紫锥菊等 7 种产品企业名单。

根据相关法律法规，中方将在入境口岸对检疫准入产品是否来自注册企业开展检查。目前，其他传统贸易产品输出国已向中方提供相关企业名单，为避免影响贵国上述产品输华贸易，请贵方于 **5 月 31 日** 前书面答复并提供符合要求的企业名单。如中方未收到相关企业名单，贵国上述产品输华贸易将会因无法在口岸实现比对受到影响。如有疑问，中方愿与贵方通过线上或线下会议交流讨论相关事宜。

中方欢迎贵国优质农产品对华出口，愿与贵方一道共同促进输华贸易规范，在保障生物安全的同时，进一步服务双边贸易健康发展。

Address: No.6, Jian Guo Men Nei Avenue, Beijing 100730, People's Republic of China

Phone: (86 10) 6519 4948 Fax: (86 10) 6519 4712



ДОКУМЕНТ СЕД МЗС АСКОД

M3C

Підписувач Лещинська Жанна Валеріївна
Сертифікат 382367105294AF9704000000E8930100594D5E03
Дійсний з 15.01.2025 9:45:43 по 15.01.2026 9:45:43



6156/15-260-38564 від 03.04.2025



中华人民共和国海关总署
GENERAL ADMINISTRATION OF CUSTOMS OF THE P. R. CHINA

顺致敬意，并盼回复。

联系方式：

1.植物检疫一处，+86-10-65194948，

zhijianyichu2020@163.com 【主管产品种类：粮食（含杂粮、杂豆、油料）、植物源性饲料（含饲草）、加工用植物产品（含生咖啡、可可、甜叶菊、凉粉草等）】

2.植物检疫二处， pqdgacc@126.com 【主管产品种类：新鲜水果、新鲜蔬菜、植物源性调味料、植物源性中药材】

3.动物检疫二处， gaccdjec@163.com 【主管产品种类：水生动物（食用、观赏、种用）、动物源性生物材料、非食用动物产品（皮毛骨角、蚕茧等）、饲料和饲料添加剂、宠物食品、动物源性中药材】

中华人民共和国海关总署

动植物检疫司

2025年3月20日

抄送：中国驻乌克兰大使馆